



The Reinforcing and Persuasive Role of Qur'anic Verses as Precedent Phenomena in Newspaper Discourse An Analytical Study

Dr. Mohammed Obaid Hashim

Ministry of Higher Education and Scientific Research, Department of Private University Education

Specific Specialization: Russian Language

moh.rossy@yahoo.com

07737575616

Received Jul. 30, 2026

Revised Aug 21, 2026

Accepted Aug30, 2026

Online October1, 2026

ABSTRACT

This article explores precedent phenomena in Arab culture, focusing on the functioning of Quran verses as precedent phenomena that possess both a culturally universal and ethnically specific character. These expressions, ingrained in the collective consciousness, ensure accessible communication regardless of age or education level, eliminating significant communication barriers. As precedent statements, Quran verses are widely used in newspaper discourse, are characterized by high recognition and reproducibility, and their use has cognitive, emotional, and axiological significance. Knowledge of mythological and religious narratives is important not only within a monocultural environment but also for intercultural communication, contributing to the development of ethnocultural competence. The latter is viewed as a component of value-oriented personal behavior, encompassing linguistic, social, communicative, informational, and axiological dimensions. Thus, precedent phenomena contribute to the formation of a shared cognitive space, the convergence of behavioral models among individuals and groups, and a deeper understanding of linguistic activity in all its manifestations.

Keywords: precedent phenomena, precedent utterance, the Holy Qur'an, newspaper discourse, Arab culture, Iraqi newspapers.

الدور التعزيزي والإقناعي للآيات القرآنية بوصفها ظواهر سابقة في الخطاب الصحفي دراسة تحليلية

م.د محمد عبيد هاشم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / دائرة التعليم الجامعي الاهلي

تخصص الدقيق: اللغة الروسية

moh.rossy@yahoo.com

المخلص

تتناول هذه الدراسة الظواهر السابقة في الثقافة العربية، مع التركيز على الآيات القرآنية بوصفها ظواهر سابقة تجمع بين البعد الثقافي ذي الطابع الكوني والخصوصية الإثنوثقافية. وتعد هذه التعبيرات، الراسخة في الوعي الجمعي، وسيلة فاعلة لتحقيق التواصل بين أفراد المجتمع على اختلاف أعمارهم ومستوياتهم التعليمية، بما يساهم في تقليل العوائق التواصلية إلى أدنى حد. وتتميز الآيات القرآنية، بوصفها أقوالاً سابقة، بحضورها الواسع في الخطاب الصحفي، وبدرجة عالية من القابلية للتعرف والاستدعاء وإعادة التوظيف، كما يكتسب استخدامها أبعاداً معرفية وانفعالية وقيمة تُثري الرسالة الإعلامية وتعزز أثرها الإقناعي. وتؤكد الدراسة أن الإمام بالسرديات الدينية والأسطورية لا يقتصر على أهميته داخل البيئة أحادية الثقافة، بل يمتد ليؤدي دوراً محورياً في التواصل بين الثقافات، من خلال إسهامه في تنمية الكفاءة الإثنوثقافية. وتُنظر إلى هذه الكفاءة بوصفها أحد مكونات السلوك الشخصي المرتكز على القيم، إذ تشمل أبعاداً لغوية واجتماعية وتواصلية ومعلوماتية وقيمة. وانطلاقاً من ذلك، تساهم الظواهر السابقة في بناء فضاء معرفي مشترك بين أفراد المجتمع، وتعزيز التقارب في النماذج السلوكية لدى الأفراد والجماعات، فضلاً عن تعميق فهم النشاط اللغوي بمختلف تجلياته ووظائفه.



Усиленная и убедительная роль аятов Корана как прецедентных феноменов в газетном дискурсе :аналитическое исследование

Аль-Кадим Мохаммед Убайд Хашим

Министерство высшего образования и научных исследований, Департамент
частного высшего образования

moh.rossy@yahoo.com

Аннотация

Статья исследует **прецедентные феномены в арабской культуре**, сосредоточиваясь на функционировании аятов Корана как прецедентных феноменов, которые обладают как культурно универсальным, так и этнически специфическим характером. Эти выражения, укоренившиеся в коллективном сознании, обеспечивают **доступную передачу информации** независимо от возраста или уровня образования, устраняя значимые коммуникативные барьеры. Аяты корана в роли прецедентных высказываний широко функционируют в газетном дискурсе, характеризуются высокой узнаваемостью и воспроизводимостью, а обращение к ним имеет **когнитивное, эмоциональное и аксиологическое значение**. Знание роли аятов Корана как прецедентных феноменов важно не только внутри монокультурной среды, но и для **межкультурной коммуникации**, поскольку оно способствует формированию **этнокультурной компетенции**. Последняя рассматривается как часть ценностно-ориентированного поведения личности, включающая языковые, социальные, коммуникативные, информационные и аксиологические компоненты. Таким образом, прецедентные феномены способствуют формированию **общего когнитивного пространства**, сближению моделей поведения индивидов и групп, а также углублённому осмыслению языковой деятельности во всех её проявлениях.

Ключевые слова: прецедентные феномены, прецедентное высказывание, Коран, газетный дискурс, арабская культура, иракские газеты.

Актуальность исследования в современных условиях глобализации исследование прецедентных феноменов приобретает особую значимость, поскольку они формируют общее когнитивное пространство представителей определенной культуры, с одной стороны, и могут стать причиной непонимания в межкультурной коммуникации, с другой стороны.

1. Подходы к изучению прецедентных феноменов

Прецедентный феномен – это понятие, отражающее культурную значимость большого круга единиц, которые играют особую роль в духовной жизни общества. Они появляются на разных этапах формирования национальной культуры и, будучи выразителями глубоких смыслов, лично значимых для широких слоев носителей той или иной культуры, имеют способность транслировать их, расширяя и углубляя семантику высказываний и текстов, в которых употребляются [Караулов, 1987; Красных, 2003; Прохоров, 2016].

Прецедентные феномены являются ярким примером того, как культура проявляется в языке и транслируется последующим поколениям. В современном мире возрастает значимость изучения взаимодействия языка и культуры для понимания особенностей языкового сознания и межкультурной коммуникации, о чем свидетельствует активный интерес исследователей к этой проблематике. Ученые из различных областей гуманитарного знания, таких как когнитивная лингвистика, этнопсихолингвистика и лингвокультурология, обращаются к изучению вопросов, связанных с национально-культурной обусловленностью языкового сознания. Особенности этнического языкового сознания наиболее ярко проявляются в межкультурной коммуникации, в общении между представителями различных лингвокультурных сообществ. В связи с этим активно исследуются единицы, составляющие специфику межкультурной коммуникации как особый тип взаимодействия, не просто основанный на знании языка, а требующий учета культурного элемента

2. Проблема данного исследования.

Проблема данного исследования заключается в необходимости обоснования прецедентного статуса аятов Корана и изучении их роли как прецедентных феноменов в газетном дискурсе.

В качестве гипотезы в статье выступает предположение, что аяты Корана, Будучи прецедентными феноменами, выполняют в первую очередь эмоционально-оценочную и моделирующую функции в газетном дискурсе, способствуя формированию общего когнитивного пространства.

Актуальность данного исследования обусловлена усилением интереса к другим странам и культурам, возможностью находить актуальную информацию в СМИ на разных языках, что проявило интерес не только к изучению языка, но и культуры. Знание культурно значимых единиц, к которым относятся в том числе прецедентные феномены, особенно важно при

изучении статей в СМИ, поскольку их авторы часто используют прецедентные феномены для того, чтобы вызвать нужные эмоции и передать в краткой форме важную информацию.

Теория прецедентности является относительно молодой, ее развитие связано с трудами ряда ученых, которые в 80-х годах XX в. обратили внимание на то, что носителей одной национальной культуры объединяет знание и регулярное употребление в речи значительного числа фрагментов текстов, песен, имен, стихотворений, ситуаций, которые имеют для этих людей более глубокий смысл, чем, например для лица, принадлежащего к другой культуре. Кроме словарного значения, у таких единиц в речи носителя данной культуры актуализируется обширный коннотативный потенциал: эмоции, чувства, знания обстоятельств появления этой единицы или особенностей ее употребления в речи влиятельных людей, в кинофильмах, на концертах и т.п.

У истоков теории прецедентности стоял российский ученый Ю.Н. Караулов, который ввел понятие *прецедентный текст*. Ученый рассматривает прецедентные тексты как тексты, известные большинству членов данного лингвокультурного сообщества, обладающие свойством транслировать культурно значимые смыслы. В дискурс языковой личности прецедентные вводятся посредством прецедентных высказываний. Таким образом, прецедентные тексты функционируют в дискурсе главным образом в свернутом, сжатом виде (пересказ, фрагмент или намек). Актуализация прецедентных текстов происходит при восприятии названия произведения, цитаты из него, имени персонажа или имени автора. Высказывание в дискурсе может носить характер формулы, правила или может естественным образом продолжать и развивать течение оригинального дискурса. Главная роль высказывания состоит в облегчении способа аргументации [Караулов, 1987, с. 230].

3. Критерии выделения прецедентных феноменов

Согласно Ю. Н. Караулову, прецедентный феномен должен отвечать трём основным критериям: 1) значимость в познавательном и эмоциональном отношениях, то есть трансляция смыслов, важные для ценностной системы общества; 2) сверхличностный характер: он известен не только отдельной личности, но и большому сообществу, включая предшествующие поколения; 3) регулярная воспроизводимость, то есть многократное использование в разных коммуникативных контекстах.

В. В. Красных развивает данную концепцию и выделяет четыре основных типа прецедентных феноменов: прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентную ситуацию и прецедентное имя [Красных, 2003, с. XX].

- прецедентный текст (целостный смысловой блок, например, сакральный текст, классика литературы);
- прецедентное высказывание (устойчивая фраза, крылатое выражение);
- прецедентная ситуация (общеизвестный сценарий, вызывающий у аудитории определённые ассоциации);
- прецедентное имя (персонаж или историческая фигура, символизирующая определённые качества).

В настоящее время изучению прецедентных феноменов посвящено большое количество работ, на сегодняшний день выявлены их типы с точки зрения состава, источников, степени прецедентности. Большинство исследователей полагает, что прецедентными являются только те феномены, к которым представители соответствующей культуры регулярно обращаются в различные эпохи и которые имеют устойчивую связь с ценностной картиной мира, ясно осознаваемой представителями данной культуры (Л. И. Гришаева, Г. Г. Слышкин и др.). Д. Б. Гудков, В. В. Красных, Ю. Е. Прохоров,

Ученые по-разному выделяют основные характеристики прецедентных феноменов, но в целом можно отметить следующие важнейшие их признаки: производность, стереотипность (повторяемость, узнаваемость), отсылочность, репрезентационность. Общность подходов в этом вопросе можно заметить в работах Д. Б. Гудкова, В. В. Красных, Ю. Е. Прохорова и др.

Прецедентный феномен – это слово, словосочетание, предложение или текст, которые связаны с культурными фактами, известными всем носителям языка и регулярно воспроизводимыми в речи. Опираясь на определение Е. Ю. Прохорова, под прецедентным феноменом мы понимаем «продукт речемыслительной деятельности», знакомый «любому среднему члену лингвокультурного сообщества»; при этом «обращение к нему многократно возобновляется в процессе коммуникации» через связанные с этим феноменом «высказывания и символы» [Прохоров 2016: 151].

4. Прецедентность в ряду смежных понятий: Газетный дискурс

Газетный дискурс – это газетные тексты, взятые в совокупности с множеством факторов, сопровождающих их функционирование в обществе: цели, социальные характеристики адресата, тот перлюкотивный эффект, который имеет текст на целевую аудиторию и т.п.

Основными методами исследования выступают анализ научной литературы . контент-анализ газетных материалов, метод дискурс-анализа.

Исследование включает теоретический анализ понятия прецедентных феноменов, изучение особенностей функционирования аятов Корана в газетном дискурсе, анализ функций прецедентных феноменов, исследование способов введения прецедентных феноменов в текст.

Основная функция языка газеты – воздействие на широкий круг читателей. Под воздействием в данном случае мы понимаем изменение интеллектуального или эмоционального состояния, побуждение к определенному действию или воздержанию от действий. Воздействие не может быть реализовано без апелляции к эмоционально-оценочной сфере читателя: возбуждая определенные эмоции, в том числе через выражение оценок, можно изменить представления о том или ином явлении, влиять на общественное мнение. Вместе с тем в газетном тексте очень важна и логическая аргументация: умозаключения, данные статистики, ссылки на авторитетные источники. Однако строгое развертывание логической аргументации более характерно для научной речи. Газетный же дискурс, ориентированный на широкий круг читателей с разным уровнем образования, более тяготеет к редуцированным логическим построениям, поскольку в современном мире с его высоким темпом жизни многие читатели не имеют достаточно времени, чтобы долго и вдумчиво читать газетные тексты. Немаловажным фактором, определяющим своеобразие газетного текста, является необходимость писать их быстро, поскольку газета должна передавать актуальную информацию, и скорость этой передачи является важным конкурентным преимуществом.

Перечисленные выше особенности газетного дискурса определяют особую роль прецедентных феноменов в его функционировании. Прецедентные феномены – это яркий пример компрессии смысла: как правило, в небольшой по объему единице сконцентрирован значительный фрагмент информации: отсылка к общеизвестному тексту, высказыванию или историческому факту, включающая ценностные характеристики. Использование прецедентных феноменов позволяет аргументированно, эмоционально и ярко передать мысль автора текста.

Аяты Корана – это прецедентные феномены, которые регулярно используются в газетном дискурсе Ирака. Этот статус аятов подтверждается такими признаками как

регулярная воспроизводимость, высокая культурная значимость, общеизвестность и авторитетность для всех читателей.

Вопрос о функциях прецедентных феноменов в тексте является одним из наиболее обсуждаемых в теории прецедентности. Перечень выделяемых функций, частотность той или иной функции во многом зависят от того, на каком материале они анализируются.

4. Источники и функции прецедентных феноменов

В нашем исследовании мы проанализировали Аят Корана в роли прецедентных феноменов и выявили следующие их функции в газетном дискурсе Ирака:

1. Эмоционально-оценочная: аят несет в себе готовые ценностные установки, которые журналист может использовать для маркировки «правильного» и «неправильного», «достойного» и «недостойного».
2. Моделирующая: через отсылку к известной ситуации или сюжету автор задает читателю определенную модель интерпретации текущих событий.
3. Парольная: использование аята как прецедентного текста маркирует принадлежность автора и целевой аудитории к определенному культурному сообществу. Это разрушает оппозицию «свой» – «чужой» между читателем и автором, «своему» же, читатель доверяет полностью. Это усиливает воздействующий эффект газетного текста.
4. Эвфемистическая: автор, не желая высказываться резко, ждёт отсылку к содержанию аята, и читатель понимает намек.
5. Людическая функция связана с эвфемистической и парольной: читателю предлагается своеобразная игра на сообразительность, и догадка, о чем идет речь, доставляет удовольствие читателю, даёт ему возможность почувствовать себя посвященным.
6. Эстетическая: Коран – древний красивый текст, и использование его аятов доставляет эстетическое удовольствие читателю.

В проанализированном нами материале выявлено несколько способов введения прецедентных феноменов в газетный текст;

- Цитата: дословное воспроизведение аята, часто с указанием суры и номера аята. Такой приём подчёркивает авторитетность высказывания и придаёт ему максимальную убедительность.

- Аллюзия: намёк на содержание аята без прямого цитирования. Аллюзивные отсылки рассчитаны на читателя, обладающего релевантным культурным багажом.
- Парафраз: пересказ смысла аята в адаптированной форме, позволяющий связать сакральный смысл с текущей повесткой.
- Трансформация: частичное изменение текста аята или его адаптация к жанру и стилю газетной статьи. Трансформации могут быть формальными (сокращение, перестановка слов) или семантическими (акцент на отдельных смысловых компонентах).

5. Механизмы актуализации прецедентных феноменов в иракском Газетном дискурсе.

При цитировании аятов Корана в настоящем исследовании приводятся их русские переводы, выполненные автором для пояснения содержания анализируемых прецедентных феноменов. Данные переводы не являются объектом самостоятельного переводоведческого анализа и используются исключительно в качестве пояснительного материала.

При цитировании аятов Корана в настоящем исследовании приводятся их русские переводы, выполненные автором исключительно для раскрытия содержания анализируемых прецедентных феноменов и облегчения понимания примеров русскоязычным читателем. Данные переводы не являются объектом настоящего исследования и не подвергаются самостоятельному переводоведческому анализу.

Рассмотрим примеры употребления в газетном дискурсе аятов как прецедентных феноменов:

В газете «Аль-Сабах» الصباح в статье Сурур аль-Али 20/09/2020 «موظفون يمثلون المرض للتهرب» «Сотрудники симулируют болезнь, чтобы уклониться от работы» использовано прецедентное высказывание Остановите их, и они будут спрошены وَقَفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

قول الله تعالى في سورة الصافات (اية 24) " ... وَقَفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ..."

Всевышний сказал в суре 37. Ас-Сафفات (аят: 24): ... Остановите их, и они будут спрошены..."

الموظف في جميع الدوائر المدنية منها والعسكرية يحمل امانة كبيرة متمثلة بالعمل المسند اليه وفقاً للقانون، فهو أمانة يحاسب عليها ضمن دستور الله عز وجل، وكما جاء في قوله تعالى في سورة الصافات في الآية ٢٤ ((وقفوا هم انهم مسؤولون)) وهي كذلك أمانة أكدتها جميع قوانين العالم ومنها قانون انضباط موظفي الدولة رقم ١٤ لسنة ١٩٩١

Сотрудник во всех учреждениях — как гражданских, так и военных — несёт большую ответственность, заключающуюся в выполнении возложенной на него работы в соответствии с законом. Это — доверие (амана), за которое он отвечает согласно Божественному установлению. Как сказано Всевышним в суре «Ас-Саффат», аят 24: «Остановите их, и они будут спрошены». Это также обязанность, закреплённая во всех правовых системах мира, в том числе в Законе о дисциплине государственных служащих № 14 от 1991 года.

Автор ссылается на аят «*Остановите их, и они будут спрошены*» (Коран, сура ас-Саффат: 24) как на нормативный ориентир, усиливающий концепцию ответственности и подотчётности. Религиозный текст используется для придания морально-духовного измерения служебным обязанностям, подчёркивая, что исполнение сотрудником своих функций не ограничивается соблюдением позитивного права, а включает также ответственность перед Богом. Это закрепляет принцип всеобъемлющей подотчётности, объединяющей земное и эсхатологическое измерения, и придаёт аргументации дополнительную убедительность в обосновании связи между служебным доверием и ценностной приверженностью.

Данный пример демонстрирует эмоционально-оценочную функцию аята как прецедентного феномена. Он вводится в текст как аллюзия: напоминает о содержании аята, но его текст не цитируется полностью.

В другой статье «В газете «Аль-Сабах» الصباح под названием «*لا للعنصرية ولا للكلمات الطائفية*» автор статьи Насер аль-Музани 2019/11/12 «Нет расизму и нет сектантским высказываниям» употребляется прецедентное высказывание из Корана (Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь). واعتصموا بحبل الله جميعاً ولا تفرقوا.

قول الله تعالى في سورة ال عمران (اية 103) " ... وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا..."

Всевышний сказал в суре 3. Али Имран (аят: 103): " ... Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь ..."

حتى نستطيع من خلق مجتَمع متحضر متسامح يؤمن بمبادئ المصالحة الوطنية والقيم الانسانية النبيلة التي أشارت اليها الكتب المقدسة في العصور المظلمة أما التفرقة التي تقود البعض الى قتل الآخر على أسس طائفية أو عرقية بغیضة غالباً ما تكون مبنية على الحقد والتكفير وكأنما الله أوصى اليهم في قتل الناس ولم يقل لهم ((واعتصموا بحبل الله جميعاً ولا تفرقوا))،

Чтобы мы могли создать цивилизованное, терпимое общество, которое верит в принципы национального примирения и благородные человеческие ценности, о которых говорили священные книги даже в тёмные эпохи. Что же касается раскола, который толкает некоторых к убийству других на почве отвратительного сектантства или расовой ненависти, то он зачастую основан на злобе и взаимных обвинениях в неверии — как будто Бог повелел им убивать людей, а не сказал: «Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь».

Автор статьи обращается к аяту «Крепко держитесь за вервь Аллаха все вместе и не разделяйтесь» как к ценностному ориентиру, подтверждающему принцип единства и отказа от разобщённости, с целью обоснования призыва к построению цивилизованного и толерантного общества, основанного на национальном примирении и общечеловеческих ценностях. Обращение к данному аяту демонстрирует, что религиозный текст призывает к социальной консолидации и отвергает конфессиональное и этническое разделение, тем самым усиливая аргументацию о том, что проявления насилия и такфира противоречат сущности религиозных учений. Кроме того, данная ссылка оказывает непосредственное воздействие на читателя, активизируя его религиозно-нравственные установки, формируя чувство коллективной ответственности и повышая восприимчивость к идеям единства и толерантности, что придаёт аргументации убедительность и углубляет её психологическое и интеллектуальное воздействие.

В данном примере, кроме эмоционально-оценочной, реализована и моделирующая функция, поскольку содержание аята формирует в сознании людей необходимую модель поведения людей, принадлежащих к одной культуре.

В статье Насифа аль-Джабури 2021-06-03 «В газете «Саут аль-Ирак» Голос Ирака صوت العراق под названием «إنهيار الديمقراطية الحديثة يندربالفوضى العارمة» «Крах современных демократий предвещает всеобъемлющий хаос» употребляется прецедентное высказывание из Корана (Нет принуждения в религии). لا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ²⁵⁶.

قول الله تعالى في سورة البقرة (اية 256) " ... لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ... "

Нет " ...):256Всевышний сказал в суре 2. Аль-Бакара (Корова) (аят:

... "принуждения в религии

لم يفرض المسلمون افكارهم او دينهم على احد وفق الاية القرآنية "لا اكراه في الدين". المسلمون اذن يهدفون الى ان لا تفرق الديمقراطية بين علماني وملحد ويهودي ومسيحي ومسلم فالكل سواسية امام القانون. الخوف كل الخوف اليوم من الفوضى العارمة اذا ما سقطت هذه الديمقراطية التي همشت المسلمين والفقراء.

Мусульмане не навязывали свои идеи или религию никому в соответствии с кораническим аятом: «Нет принуждения в религии». Следовательно, мусульмане стремятся к тому, чтобы демократия не делала различий между светским человеком, атеистом, иудеем, христианином и мусульманином — все равны перед законом.

Использование цитаты из коранического аята применяется для усиления авторской достоверности и придания высказываемой идее морально-религиозного измерения, что делает её более приемлемой и убедительной для читателя. Кроме того, это способствует формированию сильного эмоционального воздействия, поскольку связывает сообщение с устойчивыми религиозными ценностями в сознании реципиента, побуждая его к одновременному эмоциональному и интеллектуальному отклику. В то же время такой приём усиливает аргументационную силу текста за счёт обращения к высшему авторитету, однако иногда может восприниматься как эмоциональное использование религии в социально-политическом дискурсе. Таким образом, мы можем говорить о реализации эмоционально-оценочной и моделирующей функций.

В газете «Саут аль-Ирак» 2020-05-10 В статье Абд аль-Джаббар аль-Убейди صوت العراق под названием «Ислам ... и путь заблуждения ... в практическом применении» «الاسلام ومسيرة الخطأ في التطبيق» употребляется прецедентное высказывание из Корана (У вас есть ваша религия, а у меня - моя!). لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

قول الله تعالى في سورة الكافرون (اية 6) " ... لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ... "

Всевышний сказал в суре 109. Аль- Кафирун (аят: 6): " ... У вас есть ваша религия, а у меня - моя ... "

حقيقة الدعوة الاسلامية يجب ان ينظر اليها من بعدين هما: الأول هي المعايير التي يجب ان تحدد خط الارتقاء على المستوى الانساني المطلوب اي الخط الحضاري الذي سيساهم في التغيير.. والثاني هو البعد الزمني الذي يحدد مسار تفاعلات العلاقات على مستوى التطبيق.. "لكم دينكم ولي دين"

Истинная суть исламского призыва следует рассматривать с двух сторон: первая — это критерии, которые должны определять линию развития на требуемом человеческом уровне, то есть цивилизационное направление, способствующее изменениям. Вторая — это временное измерение, определяющее ход взаимодействия и отношений на уровне практической реализации. « У вас есть ваша религия, а у меня - моя ».

Автор статьи использует коранический аят в своём тексте для подтверждения идеи религиозного плюрализма и её представления как ценности, имеющей религиозно-нравственное основание, что придаёт высказыванию дополнительную убедительную силу и

повышает степень его принятия читателем, поскольку оно представляется не только как личная интерпретация, но и как смысл, опирающийся на религиозный текст, обладающий символическим авторитетом в коллективном сознании. С точки зрения текстовой организации и эмоционального воздействия, данный аят способствует приданию дискурсу более толерантного и гуманистического характера, смягчает остроту интеллектуальной полемики через обращение к привычной религиозной референции, а также оказывает эмоциональное воздействие, усиливающее чувство принятия и взаимного уважения, поддерживая представление о том, что религиозные различия могут регулироваться в рамках упорядоченного цивилизационного и гуманистического контекста, основанного на сосуществовании, а не на конфликте.

В арабском газетном дискурсе активно функционируют прецедентные феномены религиозного происхождения. Рассмотрим, какую роль могут играть прецедентные феномены религиозного происхождения. Например, В статье Али Кадим в газете «Аль-Заман» (18.3.2020) *في رسالة الى عدنان الزرقي* «Сообщение Аднану аль-Зурфи» два прецедентных высказывания: *рубашка Юсуфа* قميص يوسف

قول الله تعالى في سورة يوسف (اية 93) " أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ..."

Всевышний сказал в суре 12. Йусуф (аят: 93): "... Ступайте с моей рубашкой и накиньте ее на лицо моего отца, и тогда он прозреет, а потом привезите ко мне всю свою сем..."

صبرهم كان طويلا بل اطول من صبر أيوب، وينتظرون فتحة أمل من نافذة صغيرة حتى أنهم يقبلون بقميص يشبه قميص يوسف ليعيد نظرهم الذي ضاع من كثرة الدموع لفراق الابناء والأحباب.

Их терпение было долгим, более того — превосходило терпение Иова; они ожидают проблеска надежды из узкого окна, до такой степени, что готовы принять рубашку, подобную рубашке Юсуфа, в надежде вернуть зрение, утраченное из-за обилия слёз по разлуке с детьми и близкими «Аль-Заман» (18.3.2020).

Автор статьи обращается к Религиозным прецедентным феноменам «рубашка Юсуфа», обращаясь к новому кандидату на пост премьер-министра, как отсылку к кораническому сюжету в суре Юсуф, учитывая его глубокие риторические и смысловые коннотации. Автор стремится связать реальность общества с воздействующей гуманистической нарративной моделью, поскольку «рубашка Юсуфа» символически ассоциируется с возвращением зрения Якубу после длительной скорби, что несёт в себе имплицитный смысл возобновления надежды после страданий. В данном контексте такое использование способствует

формированию ментального образа аудитории, истощённой кризисами и достигшей состояния отчаяния, но всё ещё цепляющейся за любую, даже самую слабую, искру надежды. Кроме того, из этого употребления следует, что общество может возлагать большие ожидания на исключительное событие или внезапное изменение, которое в своей символике сопоставимо с эффектом «рубашки Юсуфа», возвращающей зрение.

قول الله تعالى في سورة يوسف (اية 18) " أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْفُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ... "

Всевышний сказал в суре 12. Йусуф (аят: 18): "...и он сказал: «О нет! Это ваши души ввели вас в соблазн, и лучше проявить терпение. Только Аллаха следует просить о помощи против того, что вы рассказали ... »

В данной статье также выявляется использование ещё одного прецедентного феномена — прецедентного высказывания «терпение Иова», صبر أيوب рассматриваемого как культурно-религиозная аллюзия с глубокой семантической нагрузкой, восходящая к кораническому повествованию о пророке Айюбе. Данное выражение используется для обозначения предельной степени терпения, стойкости и способности длительно переносить страдания и испытания с покорностью и смирением. В контексте статьи это употребление интегрируется с авторской интерпретацией коранического сюжета, отражая сложную социально-гуманитарную реальность, отягощённую кризисами. Автор проецирует семантику «терпения Иова» на состояние аудитории, акцентируя внимание на пережитых ею продолжительных страданиях и тяжёлых условиях. Тем самым данное прецедентное высказывание выполняет не только референтную, но и выразительно-воздействующую функцию, усиливая эмоциональную составляющую текста и способствуя семантической компрессии за счёт актуализации архетипического образа идеального терпения, сопряжённого с ожиданием облегчения и надеждой на избавление.

Рассмотрим пример использования прецедентного высказывания паучий дом بيت العنكبوت В газете «Аль-Мада» (27.9.2022). المدى в статье Асира Назима аль-Джасура: «Кто управляет Ираком?»

قول الله تعالى في سورة العنكبوت (اية 41) " ... مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ... "

Всевышний сказал в суре 29. Аль-Анкабут (Паук) (аят: 69): "... Те, которые взяли себе покровителей и помощников помимо Аллаха, подобны пауку, соткавшему себе жилище. Воистину, самое непрочное жилище - это жилище паука. Если бы они только знали..."

وما هي الا سنة من الاسترخاء واخذ النفس من الحرب الطويلة حتى تبين ان الجسد العربي اوهن من بيت العنكبوت لا بل يعاني من امراض عدة لا يستطيع ان يداويه العرب

И это был лишь год передышки и временного отдыха после затяжной войны, однако вскоре стало очевидно, что арабское тело слабее паучьего дома, более того, оно страдает от множества заболеваний, которые арабы не в состоянии излечить «Аль- Мада» (27.9.2022).

Использование автором выражения «дом паука» (упоминаемого в Коране) в контексте характеристики «арабского тела» представляет собой риторическую стратегию, основанную на культурной метафоре с религиозной референцией и выполняющую комплекс семантических и прагматических функций, характерных для критического газетного дискурса.

С аналитической точки зрения автор опирается на концептуальную метафору, посредством которой свойства «дома паука» — как структуры, внешне кажущейся прочной, но внутренне крайне хрупкой — проецируются на социально-политическую реальность арабского мира. Тем самым коранический образ трансформируется в интерпретативный инструмент, способствующий переосмыслению восприятия действительности читателем и обеспечивающий переход от прямого описания к концентрированному символическому представлению.

В этом фрагменте прецедентное высказывание в статье, данная метафора выполняет аргументативно-суггестивную функцию, усиливая воздействующий потенциал текста за счёт обращения к устойчивой культурно-религиозной референции, глубоко укоренённой в коллективном сознании. Это повышает степень доверия к авторской позиции и способствует более убедительному восприятию критических суждений. Вместо развёрнутого анализа проявлений слабости или деградации используется предельно сжатый образ, обеспечивающий мгновенное понимание и сильный когнитивно-эмоциональный эффект .

В другой статье «В газете «Аль-Мада» المدى под названием «السيستاني / العبادي / القوات» «Ас-Систани / Аль-Абади / Вооружённые силы Ирака» употребляется прецедентное высказывание (Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение).

قول الله تعالى في سورة الشرح (اية 5) " ... فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ... "

Всевышний сказал в суре 94. Аль-Иниирах (аят: 5): "...Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение..."

في نهاية المطاف فر الخليفة الموهوم وامراء دولته الى جهة مجهولة من زوايا التاريخ و استطاع الخليفة الشرعي والمؤقت للعراقيين بحكم العملية الديمقراطية - "ابو يسر العبادي" ان يكون مصداقا واقعيا للاية الكريمة "ان مع العسر يسرا"

В конечном итоге мнимый халиф и эмиры его государства бежали в неизвестном направлении, скрывшись в закоулках истории. А законный — и временный для иракцев в силу демократического процесса — халиф «Абу Йаср аль-Абади» сумел стать реальным воплощением коранического аята: «Воистину, с тягостью приходит облегчение».

Использование автором коранического аята «Воистину, с тягостью приходит облегчение» в заключительной части статьи выполняет дискурсивную и концептуальную функцию, поскольку данный аят выступает в тексте как интерпретационная модель, через которую осмысливается переход от кризисного состояния, характеризующегося угрозой со стороны ИГИЛ, институциональной нестабильностью и риском распада государства, к фазе относительной стабилизации, ассоциируемой с периодом правления аль-Абади. В этом контексте аят органично интегрируется в политико-идеологический нарратив статьи, формируя причинно-следственную связку, где фетва ас-Систани представляется триггером мобилизации, коллективные действия вооружённых сил — механизмом трансформации, а последующий этап — результатом преодоления кризиса. С научной точки зрения данный приём отражает использование религиозного текста как инструмента символической легитимации, усиления нарратива и формирования коллективной надежды, а также как средства смысловой реконструкции кризисного опыта.

В статье «арабский национализм и политический ислам» القومي العربية والاسلام السياسي автор Насиф аль-Джубури в газете «Аль-Заман» (18.9.2012). الزمان использует прецедентное высказывание из Коране, обозначая размер реальной проблемы – смешение религии и политики и быстрое появление политического ислама.

قول الله تعالى في سورة الروم (اية 30) " ... مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ... "

Всевышний сказал в суре 30. Ар-Рум (Римляне) (аят: 32): " ..., в числе тех, которые внесли раскол в свою религию и стали сектами, каждая из которых радуется тому, что имеет...."

من هنا نعتقد بأنه من الضرورة في العراق ايضا ان نعزل الدين عن الشؤون السياسية، ونتعرف اولا وقبل كل شيء على الحدود الفاصلة بين السياسة والدين بعد ان اعادنا الاحتلال الغاشم وعمليته السياسية الى ما قبل الدولة المدنية وجعل العراق شيعا واحزابا كل حزب بما لديهم فرحون

Отсюда мы считаем, что в Ираке также необходимо отделить религию от политических дел и прежде всего определить границы между политикой и религией, после того как жестокая

оккупация и её политический проект отбросили нас назад, к состоянию до гражданского государства, и превратили Ирак в шиитские общины и партии, каждая из которых довольна тем, что имеет. «Аль-Заман» (18.9.2012).

Автор в данной статье призывает к отделению религии от политики в Ираке и критикует политическую ситуацию после оккупации, которая привела к ослаблению гражданского государства и превращению общества в противостоящие религиозные и партийные группы. Автор использует кораническое выражение «, каждая из которых радуется тому, что имеет» («كل حزب بما لديهم فرحون»), чтобы отразить состояние политической раздробленности и партийного фанатизма, сравнивая его с ситуацией, в которой каждая группа становится замкнутой и убеждённой исключительно в собственной правоте, не признавая других точек зрения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Во всех приведенных примерах эмоционально-оценочная и моделирующая функции сочетаются с парольной и, отчасти, эвфемистической и людической, поскольку аяты Корана как прецедентные феномены создают общую когнитивную базу автора и читателя и подчеркивают, что они принадлежат к одно и той же культуре. Читателю не надо объяснять высокий духовный смысл аятов, он знает его с детства, поэтому достаточно лишь «намекнуть» на тот или иной аят. И несомненно, что использование аятов Корана в газетном дискурсе делает текст и более эстетически значимым, возвышает его.

Анализ показал, что аяты Корана как прецедентные феномены обладают высокой культурной и религиозной значимостью, известны широкой аудитории и выполняют ряд прагматических функций в газетном дискурсе.

Таким образом, в газетном дискурсе Ирака аяты Корана используются для интерпретации явлений общественной жизни или политических событий. Такая практика свидетельствует о том, что эти тексты воспринимаются как общеизвестные и обладающие высокой убеждающей силой.

Аяты Корана соответствуют всем критериям прецедентных феноменов: они обладают высокой культурной и религиозной значимостью, известны широкой аудитории, регулярно воспроизводятся в дискурсе и выполняют ряд прагматических функций. Их использование в газетном дискурсе позволяет авторам апеллировать к сакральному авторитету, формировать ценностные ориентиры аудитории и усиливать воздействие текста через эмоционально-оценочный потенциал. Социокультурные эффекты такого использования связаны с

религиозной идентичностью, нормативностью и интертекстуальностью, что делает аяты мощным инструментом медиакоммуникации в мусульманском обществе. Усилительная роль аятов Корана в газетном дискурсе обусловлена их прецедентным статусом, высокой культурной значимостью и мощным прагматическим потенциалом.

1. Гришаева, Л.И. Прецедентный текст как модель осмысления действительности // Содержание единиц языка и текста. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 2003. – С. 148-156.
2. Гудков, Д. Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко, Д. В. Багаева // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. – 1997. – № 4.
3. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность. 1-е изд. / Ю.Н. Караулов. – М.: «Наука», 1987. – 264 с.
4. Караулов Ю.Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности// Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. – М.: Наука, 1986. – С. 105–126.
5. Красных, В.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, И.В. Багаева // Вестник Москов. ун-та. Филология. – 1997. – № 3. – С. 62–74.
6. Красных, В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : ИТДГК Гнозис, 2003. – 379 Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта: Наука, 2016. – 224 с.
7. Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта: Наука, 2016. – 224 с.
8. Слышкин, Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: автореферат дис. ... доктора филол. наук : 10.02.19. – Волгоград, 2004. – 44 с.

1.

1. Grishaeva, L.I. (2003). Precedent text as a model of reality perception // Content of linguistic units and text. St. Petersburg: St. Petersburg State University Publishing House.
2. Gudkov, D.B., Krasnykh, V.V., Zakharenko, I.V., Bagaeva, D.V. (1997). Some peculiarities of precedent utterances functioning // Moscow University Herald. Series 9, Philology, 4.
3. Karaulov, Yu.N. (1987). Russian language and linguistic personality. 1st ed. Moscow: Nauka Publishing House. 264 p.
4. Karaulov, Yu.N. (1986). The role of precedent texts in the structure and functioning of linguistic personality // Scientific traditions and new directions in teaching Russian language and literature. Moscow: Nauka Publishing House. P. 105–126.

5. Krasnykh, V.V., Gudkov, D.B., Zakharenko, I.V., Bagaeva, I.V. (1997). Cognitive base and precedent phenomena in the system of other units and in communication // Moscow University Herald. Philology, 3. P. 62–74.
6. Krasnykh, V.V. (2003). «One of us» among «strangers»: myth or reality? Moscow: ITDGC Gnosis Publishing House. 379 p.
7. Prokhorov, Yu.E. (2016). Reality. Text. Discourse. Moscow: Flinta: Nauka Publishing House. 224 p.
8. Slyshkin, G.G. (2004). Linguistic and cultural concepts and metaconcepts: abstract of dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences: 10.02.19. Volgograd. 44 p.